

Porównanie tłumaczeń Psalmów 27:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wystąpili przeciwko mnie złoczyńcy,* Żeby pożreć moje ciało** – Moi nieprzyjaciele i wrogowie – Wówczas potknęli się i upadli. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natarli na mnie złoczyńcy, Zaprzysiężeni wrogowie, Chcieli rozszarpać me ciało, Lecz potknęli się i upadli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy złoczyńcy, moi przeciwnicy i wrogowie, wystąpili przeciwko mnie, aby pożreć moje ciało, potknęli się i upadli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy się zbiorą przeciwko mnie złościcy, aby pożarli ciało moje; przeciwnicy moi, i nieprzyjaciele moi sami się potknęli i upadli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy się przybliżają na mię szkodnicy, aby żarli ciało moje: którzy mię trapią nieprzyjaciele moi, sami zemdleli i upadli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy na mnie nastają złośliwi, by pożreć moje ciało, wtenczas oni, wrogowie moi i nieprzyjaciele, chwieją się i padają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy nacierają na mnie złoczyńcy, Aby pożreć ciało moje - Są oni moimi wrogami i nieprzyjaciółmi - Potkną się i upadną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choć nastają na mnie złoczyńcy, by pożreć moje ciało, to jednak moi wrogowie i prześladowcy osłabną i upadną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy napadli mnie złoczyńcy, by pożreć moje ciało, to właśnie oni, moi wrogowie i prześladowcy, potknęli się i upadli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy nastają na mnie złoczyńcy, aby mnie pożreć, przeciwnicy moi i wrogowie sami chwieją się i upadają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вислухай голос мого благання коли я помолюся до Тебе, коли я підношу мої руки до твого святого храму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy natrą na mnie złoczyńcy, moi wrogowie i ciemiezcy, aby pożreć moją cielesną naturę oni upadną i polegną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy natarli na mnie złoczyńcy, by pożreć moje ciało – to moi wrogowie i nieprzyjaciele – sami się potknęli i upadli.

¹⁾ Lub: gdy natarli na mnie złoczyńcy.

²⁾ <x>120 9:36</x>; <x>230 7:3</x>; <x>230 17:12</x>; <x>300 50:7</x>; <x>330 39:17</x>